

JANVIER 2017

BULLETIN MUNICIPAL

LE FIL DE

TRAUBACH-LE-HAUT



Traubach le Haut

BONNE ANNÉE 2017



*Le Maire , Pierre Rinner,
Les adjoints
les conseillers Municipaux,
le personnel communal,
vous adressent
leurs meilleurs voeux.*



Madame, Monsieur,

L'année 2016 est derrière nous laissant ses peines et ses joies.

-Dans les peines je retiendrais :

- ◆ les inondations du mois de juin conséquence d'un phénomène climatique où la rivière est sortie de son lit, «*du jamais vu* » paroles d'anciens et provoquant d'importants dégâts aux riverains du « Traubach »
- ◆ j'ai une pensée pour toutes les personnes disparues au cours de l'année qui ont tant fait pour notre village par leur engagement tout au long de leur vie dans les différentes structures d'ordre associatif, syndical ainsi qu'au conseil municipale.

-Dans les joies je retiendrais :

- ◆ les 8 naissances qui font le bonheur des parents et qui permettent le maintien d'un bon bilan démographique de notre commune,
- ◆ l'entraide constatée lors des inondations,
- ◆ l'engagement et l'efficacité de nos sapeurs pompiers,
- ◆ la reprise des travaux d'investissement dans le village; résultant d'une bonne gestion budgétaire,
- ◆ la dynamique participative aux journées citoyennes.

Pour 2017, je vous souhaite d'être **HEUREUX** parce que ce bien être est bon pour votre **SANTÉ** et que celle-ci est primordiale pour la réussite de vos projets.

Pierre Rinner

Aux habitants de longue date, et à ceux qui nous ont rejoints plus récemment :

vous êtes cordialement invités pour la présentation des vœux de la municipalité, moment d'échanges de mi-mandat, suivie du verre de l'amitié :

Le dimanche 29 janvier à 10h30 à la salle « la Traubachoise ».

INFORMATIONS PRATIQUES

SOMMAIRE

• INFORMATIONS PRATIQUES	Page 2	• ETAT CIVIL	Page 11
• SAPEURS POMPIERS	Page 3	• GRANDS ANNIVERSAIRES 2016	Page 12
• PHOTOTHEQUE travaux	Page 4	• GRANDS ANNIVERSAIRES 2016	Page 13
• PHOTOTHEQUE travaux	Page 5	• GRANDS ANNIVERSAIRES 2017	Page 14
• INONDATIONS DU 25 JUIN	Page 6	• SIAEP TRAUBACH ETENVIRONS	Page 15
• INFORMATIONS DIVERSES	Page 7	• ECHOS DES ASSOCIATIONS A.D.S	Page 16
• INFORMATIONS DIVERSES suite	Page 8/9/10	• ECHOS DES ASSOCIATIONS Suite	Page 17
		• COMMUNICATION	Page 18

Rappel des heures d'ouverture de la mairie :

- ♦ lundi : de 16 h à 18 h
- ♦ mercredi : de 10 h à 12 h
- ♦ vendredi : de 16 h à 18 h

Adresse mail de la mairie : mairie.traubachlehaut@wanadoo.fr

Rétablissement de l'autorisation de sortie du territoire pour les mineurs

La loi du 3 juin 2016 relative à la lutte contre le terrorisme et le décret du 2 novembre 2016 ont rétabli l'autorisation de sortie de territoire pour les mineurs. Le décret entrera en vigueur le 15 janvier 2017.

À partir du 15 janvier, un enfant voyageant à l'étranger sans être accompagné de l'un de ses parents doit présenter les 3 documents suivants:

- Pièce d'identité valide du mineur: (carte d'identité ou passeport) + visa éventuel en fonction des exigences du pays de destination (à vérifier en consultant les fiches pays du site: diplomatie.gouv.fr).
- Photocopie du titre d'identité valide ou périmé depuis moins de 5 ans du parent signataire :(carte d'identité ou passeport).
- **Formulaire Cerfa 15646*01** signé par l'un des parents titulaire de l'autorité parentale.

Le formulaire est dispo sur le site : service-public.fr

L'autorisation n'est plus délivrée par la mairie, mais est seulement à l'initiative des parents au même titre qu'une déclaration sur l'honneur.

Inscriptions sur les listes électorales

- Les demandes d'inscription sur la liste électorale doivent être déposées au plus tard le **31 décembre** délai impératif.
- L'inscription est automatique pour les jeunes de nationalité française ayant atteint 18 ans. **-Attention:** En cas de déménagement, les inscriptions ne se font pas automatiquement, vous devez effectuer la demande en mairie .

Numéros utiles

SIAEP Traubach et environ
03.89.89.34.09
SIA Syndicat Assainissement
03 89 25 02 00
Com Com de la Porte Alsace
03 89 07 24 24
Presbytère Traubach le haut
03 89 25 88 83
SIS syndicat intercommunal scolaire
03 89 89 31 23
Ecole Hohbourg Traubach le Haut
03 89 25 17 36
Ecole Hohbourg Traubach le Bas
03 89 07 27 67
Ecole Hohbourg Wolfersdorf
03 89 07 28 97
Brigades vertes
03 89 74 84 04
Gendarmerie Dannemarie
03 89 25 04 09
Trésor Public Dannemarie
03 89 25 00 51
Sous Préfecture Altkirch
03 89 08 94 40
Poste de Dannemarie
03 89 08 47 10
Multi-accueil / Relais
Assistances Maternelles
03 89 08 04 80
Préfecture de Colmar
03 89 29 20 00
Pompiers Samu
18 15
Hôpitaux -Altkirch
03 89 08 30 30
-Mulhouse
03 89 64 64 64
Clinique de Mulhouse
-St Sauveur
08 25 12 75 75
-Diaconat
03 89 32 55 00
SOS Main
03 89 32 55 07

SAPEURS POMPIERS fusion, effectif, interventions.

Veille du projet de fusion des corps de sapeurs-pompiers

Les trois communes de Traubach le Haut, Traubach le Bas et Guevenatten s'étaient concertées, comme nous l'avions déjà annoncé, pour créer un syndicat intercommunal de premier secours et fusionner les corps de sapeurs-pompiers, à leur demande. Nous avons appuyé et soutenu leur initiative qui nous paraissait pertinente et essentielle pour maintenir un secours efficace au cœur du vallon.

Les délibérations ont été prises par chacun des conseils municipaux, et les demandes de dissolution des corps et de création d'un syndicat intercommunal ont été envoyées à la préfecture. Nous avons également préparé des statuts équitables convenant à chaque partie, pour que cette collaboration soit bénéfique et pérenne. Ceux-ci avaient déjà été présentés et acceptés par tous les conseils municipaux.

Malheureusement, nous avons essuyé un **refus du préfet**, suite à la décision de nos parlementaires d'interdire la création de tout nouveau syndicat, dans cadre du nouveau schéma de cohérence territoriale. Face à l'incompréhension de cette décision, nous avons provoqué une réunion en mairie avec les élus locaux concernés, Madame LAMBERT, Sous-Préfète d'Altkirch, et le lieutenant-colonel TRIBALLIER, Chef du groupement territorial sud du SDIS.

L'unique alternative qui nous été proposée est la création d'une nouvelle convention intégrant Traubach-le-Bas, entraînant la dissolution de leur corps, avec intégration de leurs hommes et leur matériel à un nouveau corps dirigé par la commune de Traubach le Haut. Les statuts proposés sont, dans l'état, administrativement et financièrement défavorables pour l'ensemble des parties, au grand dam de nos sapeurs-pompiers.

Le projet de syndicat est par conséquent évincé. Il ne s'agit pas pour autant de renoncer, mais nous devons maintenant vérifier si juridiquement les doléances des communes peuvent s'inscrire dans le cadre d'une convention, qu'il faudra ensuite écrire. Le travail de plusieurs mois est donc à reprendre.



En 2016 2 personnes sont venues renforcer l'équipe du C.P.I. : Messieurs Emilien BROGLIN et Cédrik PITROSKY.

Le corps de Sapeurs-pompiers de Traubach le Haut /Guevenatten se compose désormais de 20 personnes.

Vous êtes intéressés par le secours, venez les rejoindre...

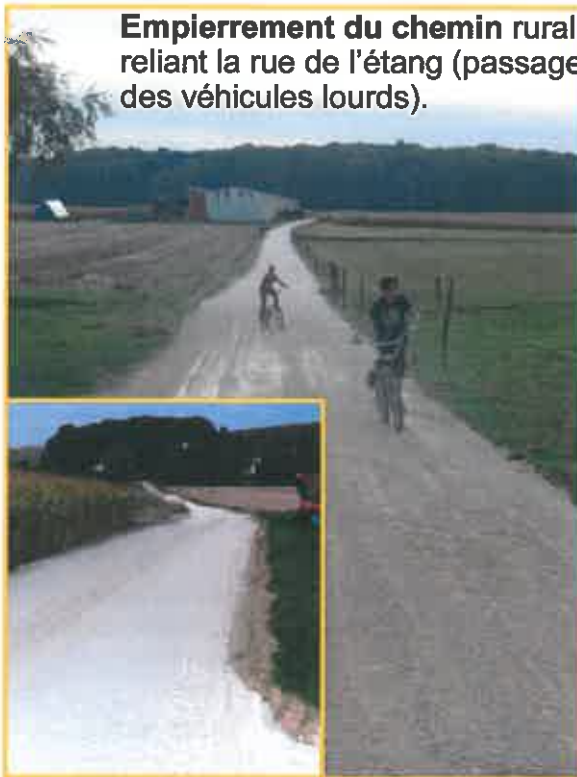
Bilan annuel de interventions du C.P.I de Traubach le Haut /Guevenatten

INTERVENTION	NOMBRE	POURCENTAGE
Feu	1	2.56%
Accident	3	7.69%
Secours à la personne	20	51,28%
Nid de guêpes	3	7.69%
Inondation	8	20.53%
Renfort	1	2.56%
Opération divers	3	7.69%

31 interventions ont eu lieu à Traubach-le-haut (82%) et 8 à Guevenatten (18%)

LA PHOTOTHEQUE des TRAVAUX 2016 *(réalisation par des entreprises)*

Empierrement du chemin rural reliant la rue de l'étang (passage des véhicules lourds).



Remplacement d'une bouche d'incendie défectueuse par un poteau d'incendie. (Rue de Masevaux)



Travaux par la commune: Reprises et créations de plusieurs buses permettant l'évacuation des eaux pluviales traversant les chemins au niveau du fossé Fischerbach et de l'intersection des chemins du Herrenweg et Holherbodenweg.



Travaux de sécurisation au niveau des bâtiments culturels : dépose de 2 cheminées; mise en place d'échelles à neige.



Travaux par A.F: (Association Foncière) : entretien des chemins et des fossés : 2ème tranche Holherbodenweg, Eseleck-erweg, Pfaffenhaegleweg.



Travaux en cours: la rampe d'accès pour personnes à mobilité réduite à l'entrée de la mairie.



Travaux de chaufferie de la salle « la Traubachoise » : optimisation entre les 2 chaudières et le ballon permettant d'obtenir une température uniforme dans les 2 bâtiments. (Salle et groupe scolaire).



Une seconde jeunesse pour l'abribus

Patrick, François et Jacques ont mis tout leur savoir faire et n'ont pas lésiné sur leurs heures pour restaurer l'abribus situé en face de l'église. Démarré lors de la journée citoyenne, ils ont poursuivi le chantier les jours suivants. Le résultat, qui fait l'unanimité, est à la hauteur de leur talent. Signalons que les voisins ont apporté leur contribution en mettant à disposition de nos bricoleurs l'eau et l'électricité...ainsi que les boissons rafraîchissantes et les cafés... Un grand bravo et un grand merci pour cet élan de disponibilité et d'entraide.



LES INONDATIONS DU 25 JUIN 2016



rue de Bréchaumont vers 3h du matin

Les photos sont impressionnantes : plusieurs orages ont déversé dans la nuit du 24 au 25 juin dernier des quantités de pluie inhabituelles sur notre village et fait débordé la rivière. Ce phénomène est intervenu dans un contexte de plusieurs semaines de pluies abondantes sur des sols saturés. La montée des eaux, extrêmement rapide, a inondé de nombreuses habitations, caves et garages... Très vite et partout, un élan de solidarité familiale, entre voisins ou amis, a permis de nettoyer, réparer et consoler... Les Sapeurs-Pompiers aussi, n'ont pas ménager leurs efforts et compter leurs heures pour se mettre au service de leurs concitoyens. Ils ont même assuré une entraide intercommunale car plusieurs villages voisins ont connu des dégâts semblables.



INFORMATIONS DIVERSES

REPAS DES ANCIENS.



A voir les visages souriants et détendus des personnes présentes, il ne fait pas de doute que la traditionnelle fête de Noël des Anciens des deux TRAUBACH fut une réussite. En effet, tout au long du bon repas et de l'après-midi, l'ambiance était assurée par « MUTZALA », alias Raymond PFLIEGER, qui par ses innombrables anecdotes et jeux de mots, autant en alsacien qu'en français, a captivé l'assemblée. A noter que les personnes qui ne pouvaient se déplacer pour se rendre au repas n'ont pas été oubliées et ont reçu un panier garni.

COMMEMORATION de l'ARMISTICE de la GRANDE GUERRE.

Le 11 novembre dernier, s'est tenue la cérémonie du dépôt de gerbe devant le monument aux morts. Elle fut précédée par une messe réunissant les élus des 3 communes de Traubach-le-Haut, Traubach-le-Bas et Guevenatten, les membres de l'Union Nationale des Combattants et des Sapeurs-Pompiers. Le dépôt de gerbe, la lecture de la lettre du Secrétaire d'Etat aux Anciens Combattants, rappelant l'engagement de la France pour le rétablissement de la paix à travers le monde, ainsi que la diffusion de la Marseillaise, ont constitué les points forts de cette cérémonie.

Suite à la dissolution de l'UNC de Traubach et environs (Union Nationale des Combattants), à compter du 01/01/2017, le devoir de mémoire, dont l'importance est primordiale et évidente, sera perpétuée par les 3 communes.



INFORMATIONS DIVERSES (suite)

Défilé de la Saint Martin du 10 novembre :



Ce rendez-vous, désormais incontournable, a rencontré un beau succès malgré les conditions météorologiques peu favorables. En effet, ni la pluie ni les bourrasques de vent ont empêché de nombreux élèves du RPI accompagnés de leurs enseignants, parents et grands-parents à défilé (à la seule lumière de leur lanterne réalisée en classe) dans certaines rues du village.

La sécurisation du circuit, couverte par les Sapeurs Pompiers du Corps Local ainsi que par les Brigades Vertes, a permis la bonne tenue de cette manifestation et favorisé la bonne ambiance.

Comme d'habitude aussi, la partie conviviale a été assurée par l'équipe municipale qui attendait les courageux promeneurs avec la soupe de potirons, le pain, du chocolat et du vin chauds.

A noter que ce fut une première pour les élèves et les parents des villages de Wolfersdorf et Elbach, désormais membres du RPI « le HOHBOURG ».



Depuis la rentrée 2016, le RPI (Regroupement Pédagogique Intercommunal) s'est élargi aux villages de Wolfersdorf et Elbach sur conseil de l'Inspection Académique. Cette décision, motivée par le souhait de réduire le nombre de niveaux par classe et de pérenniser le pôle bilingue du RPI, a nécessité une réorganisation complète du fonctionnement du regroupement.

Ainsi, 2 classes à Wolfersdorf, 2 classes à Traubach-le-Bas et 3 classes à Traubach-le-Haut accueillent près de 170 élèves. Les écoles de Guevenatten et d'Elbach ont, quant à elles, été fermées définitivement.

L'équipe pédagogique, largement renouvelée, est désormais dirigée par Monsieur Bernard SCHITTLY.

INFORMATIONS DIVERSES (suite)



Salle Communale :

Le taux d'occupation avoisine en 2016 le bon chiffre de 88% soit 46 semaines de locations : ce résultat démontre la réelle attractivité de la salle et reflète aussi la bonne gestion des locations. Signalons qu'un nettoyage de grande ampleur est assuré trimestriellement par l'Equipe Municipale.

Opération brioches :

Une fois de plus, l'édition 2016 a permis de démontrer l'intérêt des Traubachois pour les causes de bienfaisance : 540.- Euros ont ainsi été récoltés et remis à l'APAEI de Dannemarie qui se joint à la municipalité pour vous remercier pour votre accueil et votre soutien. Un grand merci également aux bénévoles qui ont arpenté le village pour cette vente.

A ce propos, nous lançons un appel aux personnes souhaitant s'investir dans des actions telles que l'opération brioches, la quête contre le cancer, merci de vous faire connaître en mairie.

Routes enneigées



La presse s'en est fait largement l'écho: en cas de neige, certaines routes ne sont plus dégagées cet hiver; cependant elles seront salées en cas de verglas En ce qui concerne notre village, ces nouvelles dispositions s'appliquent sur la D26 à partir de l'église en direction de Falkwiller; plutôt que de s'écharper dans un débat sans fin sur cette décision du Conseil Départemental, nous vous encourageons vivement à la plus grande prudence en adaptant votre vitesse à l'état de la chaussée. Précisons aussi que, pour toutes routes concernées par ces nouvelles dispositions, il est prévu un itinéraire « bis » qui continue à être dégagé et salé.

INFORMATIONS DIVERSES (suite)

Rénovation de votre maison

Oktave vous accompagne jusqu'au bout !



Changement de fenêtres, remplacement de la chaudière, isolation des murs, de la toiture : vous ne savez pas par quel bout vous y prendre pour diminuer l'impact de votre facture énergétique ?

Le service Oktave, proposé par le Pays de Sundgau, soutenu par la Région Grand Est et l'ADEME, vous accompagne dans vos démarches pour mener une rénovation complète, faisant passer votre logement à la classe énergétique optimale en une seule opération.

Vous avez dit Oktave ?

Le service Oktave ambitionne de généraliser en Alsace la rénovation des maisons individuelles vers un haut niveau de performance énergétique, à un coût maîtrisé. Il permet aux propriétaires de réaliser une rénovation efficace, en levant les craintes habituelles liées aux travaux faisant intervenir de nombreux artisans.

Tout commence par un simple appel à l'animateur local

Une fois votre projet sélectionné, l'animateur Oktave vous mettra en relation avec un groupement d'artisans spécialement formés à la rénovation énergétique globale. Accueil, conseils, simplification des démarches, proposition d'un financement mobilisant toutes les aides disponibles, vérification des devis, suivi du projet... votre conseiller Oktave est là pour vous accompagner. En outre, l'accompagnement par l'animateur est entièrement gratuit.

L'intérêt de la rénovation globale

Finalement, l'opération se révèle bien plus simple. À l'issue de la rénovation, les performances sont de l'ordre du niveau bâtiment basse consommation. Cela représente de considérables économies sur les factures d'énergie, mais aussi une importante revalorisation de votre bien immobilier. Sans compter le gain en confort perçu immédiatement et le geste pour la planète !

Pour en savoir plus et rencontrer le conseiller Oktave, rendez-vous sur www.oktave.fr, contactez le Pays du Sundgau au 03 89 25 49 82 ou par email à : renovation@pays-sundgau.fr

UDAF 68

Union Départementale des Associations Familiales du Haut-Rhin

Nous avons le plaisir de vous informer de la mise en ligne de notre site internet « Parole de Familles 68 » dédié à tous les aidants familiaux :

www.aidants68.fr

Ce site, qui s'inscrit dans une démarche de soutien aux solidarités familiales, recense les aides et dispositifs existants dans le Haut-Rhin (soutiens financiers, soutien moral, aides à domicile, aides à l'extérieur, droits aux congés et à la retraite, offres de répit, de repos et de bien-être, calendrier des actions).

Celui-ci n'a pas vocation à se substituer aux dispositifs existants, mais s'intègre dans une offre de soutien aux aidants déjà très riche sur le département. Il s'agit de porter à la connaissance du grand public et des acteurs territoriaux, toutes les aides dont les familles peuvent bénéficier sur le Haut-Rhin.

ETAT CIVIL

NAISSANCES

Le 29 avril 2016 à Mulhouse

Mila FINCK, fille de FINCK Raphaël et FINCK Marie

Le 24 mai 2016 à Altkirch

Emma HARTMANN, fille de HARTMANN Paul et MANUELLE Laura

Le 26 juin 2016 à Altkirch

Sacha KOEBERLEN, fils de KOEBERLEN Mikaël et KLEIN Audrey

Le 22 juillet 2016 à Mulhouse

Enoha WITTISCHE, fils de WITTISCHE Michaël et SCANDELLA Céline

Le 26 août 2016 à Mulhouse

Olivier JOUVENCEAUX, fils de JOUVENCEAUX Jérôme et TORAZZI Caroline

Le 31 octobre 2016 à Altkirch

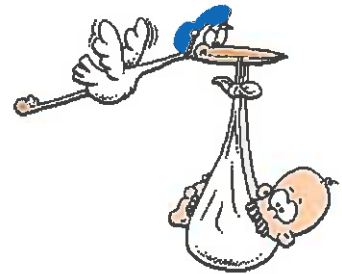
Mathis André Francis GOMEZ, fils de GOMEZ Sébastien et MEYER Céline

Le 28 novembre 2016 à Mulhouse

Ethan BARBIER, fils de BARBIER Loïc et YOT Anaïs

Le 26 décembre 2016 à Mulhouse

Lysa HUSSER, Fille de HUSSER Michaël et BOEGLIN Mélanie



MARIAGES

Le 10 décembre 2016 à Traubach le Haut :
FERRARI Christian et MARVIN Sandra



Le 21 mai 2016 à Chavannes sur l'Etang :
KELIL Guillaume et EMBIT Jessica domiciliés dans la commune.

Le 07 août 2016 à Traubach le Bas :
WITH André (natif et bûcheron du village) et MEYER Anita

DECES

Le 17 janvier 2016
à MULHOUSE :

WIOLAND Denis Jean Marie à l'âge de 58 ans

Le 3 avril 2016
à ALTKIRCH :

KOEBERLEN épouse SCHWEBEL Maria à l'âge de 103 ans

Le 7 avril 2016
à MULHOUSE :

WIPF épouse WIOLAND Marie Jeanne à l'âge de 93 ans

Le 1^{er} août 2016
à TRAUBACH LE HAUT :

FREYBURGER Raymond Antoine à l'âge de 80 ans

Le 15 novembre 2016
à TRAUBACH LE HAUT

FREYBURGER Léonard Emile à l'âge de 86 ans



GRANDS ANNIVERSAIRES 2016

Mme Yvonne MUTZ le 01 février : 85 ans



Mme Marie-Rose BRUNGART
le 14 janvier: 80 ans



Mme Marie STEIN
le 03 mars : 85 ans



Mme Virginie DIETEMANN
le 07 mars : 85 ans

Mme Marie Rose
FREYBURGER
le 10 juin : 80 ans



GRANDS ANNIVERSAIRES 2016

Mr René DIETEMANN
le 12 août : 80 ans



Mr Gaston WEISS
le 04 octobre : 80 ans

Mme Marie-Jeanne
LIEBENGUTH : le 24
octobre 85 ans



Mr FREYBURGER Raymond
le 13 juin : 80 ans



Raymond nous a quittés le 1er août après une longue et pénible maladie supportée avec courage.
Conseiller municipal de 1977 à 1983
Adjoint au maire de 1983 à 1995
Adjoint honoraire
Nous gardons de lui un souvenir ému et reconnaissant d'un homme dévoué à sa commune.

GRANDS ANNIVERSAIRES 2017

BRUNGART Oscar	87 ans	le 4 janvier
FREYBURGER Marie-Anne	85 ans	le 8 janvier
RINNER Lucien	89 ans	le 8 janvier
BRUNGART Marie-Rose	81 ans	le 14 janvier
RINNER Gérard	83 ans	le 20 janvier
LEHMANN René	89 ans	le 22 janvier
GRUNFELDER Renée	80 ans	le 30 Janvier
MUTZ Yvonne	86 ans	le 01 février
KAYSER Anne-Marie	89 ans	le 04 février
WIOLAND Roger	85 ans	le 11 février
FREYBURGER Jean Pierre	80 ans	le 18 février
WIOLAND François-Xavier	84 ans	le 03 mars
STEIN Marie	86 ans	le 03 mars
DIETEMANN Virginie	86 ans	le 07 mars
WIOLAND Emilienne	83 ans	le 14 mars
WIOLAND Marie-Blanche	87 ans	le 23 mars
WIOLAND Paulette	83 ans	le 26 mars
WIOLAND Anne Reine	90 ans	le 26 mars
DE ALMEIDA Francisco	80 ans	le 04 mai
BRUN Jeanne	82 ans	le 13 mai
FREYBURGER Agnès	82 ans	le 17 mai
RINNER Bernardine	92 ans	le 23 mai
FREYBURGER Marie-Rose	81 ans	le 10 juin
FREYBURGER Pierrette	85 ans	le 03 juillet
BLONDE Léon	83 ans	le 11 juillet
POINCOT Gérard	88 ans	le 05 août
DIETEMANN René	81 ans	le 12 août
WEISS Gaston	81 ans	le 04 octobre
DIETEMANN Jean-Paul	83ans	le 10 octobre
LIEBENGUTH Marie-Jeanne	86 ans	le 23 octobre
FREYBURGER Jean Martin	87 ans	le 07 novembre
FREYBURGER Anne-Marie	85 ans	le 21 novembre
FREYBURGER Gérard	82 ans	le 23 novembre
BRUN Robert	84 ans	le 17 décembre
FREYBURGER Arthur	85 ans	le 31 décembre
FREYBURGER Fernand	92 ans	le 31 décembre



SIAEP TRAUBACH ET ENVIRONS

Après une année 2015 mouvementée avec les travaux de maillage entre des deux SIAEP de Traubach et d'Ammertwiller via Hagenbach dont l'objectif était de sécuriser notre réseau pour assurer une alimentation de l'eau dans les meilleures conditions et satisfaire nos abonnés. Le réseau d'adduction d'eau vers le réservoir de Gommersdorf nous donne entière satisfaction.

En 2016 le SIAEP de Traubach et environs a entrepris de nombreux travaux dans les différentes communes et surtout les liaisons de télégestions avec les différents ouvrages du SIAEP via le siège du SIAEP à Traubach le Bas, il s'agit des liaisons suivantes :

- Liaison avec le réservoir de Gildwiller dans le cadre du maillage avec Ammertwiller
- Liaison avec la chambre de comptage de Gommersdorf
- Liaison avec le réservoir de Traubach le Haut
- Reprise de liaison avec le surpresseur situé à Traubach le Haut



Antenne de télégestion du surpresseur à Traubach le Haut

Coût de ces travaux : 18 508.00 € HT

Toutes ces liaisons sont désormais faites par radio et opérationnelles, elles nous permettent de gérer en temps réel nos ouvrages.

Travaux de rénovations dans le réservoir de Traubach le Haut pour 7 300.00 € HT

Nous avons mis en place une chambre de comptage avec un débitmètre, des vannes de sectionnement dans le bas de la rue du Tilleul afin de sécuriser le village de Gommersdorf en cas de pollution ou autres soucis. Cette chambre de comptage nous permettra aussi de sectoriser le village et surtout dans le cadre des recherches de fuites. Cet ouvrage est naturellement télégéré informatiquement par un système radio qui nous permet en temps réel d'avoir une situation claire pour Gommersdorf.

Coût de l'opération : 15 434.00 € HT.

Concernant les travaux d'entretien et réparations (fuites, ruptures, etc) nous avons dépensé pour l'instant la somme de **43 834.00 € TTC**

Dans le cadre des travaux pluriannuels, nous allons travailler au courant de l'année 2017 sur nos ressources au niveau de la zone de captage à Traubach le Haut avec en priorité le remplacement du collecteur principal, suivra ensuite le réseau d'adduction via le réservoir de Traubach le Haut.

Le comité directeur, le vice-président et moi-même vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année et une bonne année 2017 et surtout une bonne santé.

Le Président
Francis ROBISCHUNG



Réservoir de Traubach le Haut

ECHOS DES ASSOCIATIONS



Y penser c'est naturel...
Le faire, c'est essentiel !

Après un an à la tête de d'Association des Donneurs de Sang de Traubach et Environs, je tiens à remercier tout particulièrement les membres du comité qui sont présents lors des différentes collectes ainsi que du Loto annuel.

Je tiens également à remercier les Donneurs de Sang qui se déplacent lors des différentes collectes organisées au courant de l'année.

En cette année 2016, nous avons recueillis 146 dons lors des 3 premières collectes (Mars, Juillet et Septembre). Nous avons également eu l'honneur d'accueillir 10 nouveaux donneurs. Un grand merci à eux pour avoir effectué le premier pas.

Mon souhait pour 2017 est d'accueillir encore plus de nouveaux donneurs. C'est pour cela que je lance un appel aux jeunes qui ont eu 18 ans en 2016 ou auront 18 ans avant une des prochaines collectes de 2017.

Pour être Donneurs il suffit de lire les instructions suivantes :

COMMENT SE PASSE UN DON ?

De votre arrivée à votre départ, un don de sang dure environ 45 minutes :

- 1 L'EFS vous accueille
- 2 Vous êtes reçu(e) par un médecin pour un entretien confidentiel qui permet de vérifier votre aptitude au don.
- 3 Votre sang est prélevé par un(e)infirmier(e) avec du matériel stérile et à usage unique. Le prélèvement dure entre 5 et 10 minutes.
- 4 Un temps de repos de 10 à 20 minutes est demandé après le don au cours duquel une collation vous est offerte.

POUR OFFRIR SON SANG, IL FAUT :

- Être âgé de 18 à 70 ans
- Répondre aux conditions d'aptitude au don
- Peser au moins 50kg
- Se munir d'une pièce d'identité
- Ne pas venir à jeun

Les prochaines collectes pour l'année 2017 sont prévues les:

Mercredi 29 Mars

Mardi 18 Juillet

Jeudi 28 Septembre

Jeudi 28 Décembre.

Le Loto Gastronomique aura lieu le **Samedi 04 Février 2017** à partir de 20 heures au Foyer Paroissial.

Les nouvelles cartes de membres 2017, au prix de 10 €, sont disponibles auprès du Président, ainsi que lors des collectes.

Je vous souhaite à toutes et tous une très bonne année 2017, remplie de joie, de réussite, de bonheur et de santé.

**A Guäti Wianachta un Viel Gleck
fer s'neia Johr**



Jean-Michel FINCK

Président

ECHOS DES ASSOCIATIONS (suite)

CONSEIL DE FABRIQUE

Mgr Dollmann a démarré cette année 2016 dans notre communauté de paroisses pour poursuivre sa visite canonique qu'il avait initiée fin 2015. Nous avons vécu des moments de partage, d'enseignements et de découverte.

Puis l'année s'est poursuivie gentiment bercée par ses célébrations et rencontres diverses.

Fin septembre, nous avons eu la surprise de voir des colonies monstrueuses de mouches venir se réfugier dans notre église. Il a fallu utiliser les grands moyens pour les éradiquer avec l'utilisation de fumigènes, actions réitérées plusieurs fois. Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont donné de leur temps pour nous aider à balayer l'église, à nettoyer les statues, le mobilier.

Nous avons eu également la mauvaise surprise de voir que les troncs avaient été vidés de vos dons par des personnes peu scrupuleuses. Les mois les plus froids de l'année approchent et seront accompagnés d'importantes dépenses nécessaires pour vous accueillir dans notre belle église chauffée et bien entretenue.

Au nom du Conseil de Fabrique, je vous souhaite à toutes et à tous de passer de belles fêtes de fin d'année et de débiter 2017 avec surtout la santé, le partage, la joie. La solidarité doit nous permettre à tous de pouvoir compter les uns sur les autres et à continuer de faire vivre notre belle église.

Guy KLEINHANS
Président du conseil de fabrique

G.E.A. (Gymnastique Entretien Adultes)

Des cours de gymnastique tonique ou traditionnelle pour adultes se tiennent les mardis et jeudis soirs de chaque semaine dans la Salle Communale.

Pour les enfants aussi, des séances d'éveil et de découvertes sont assurées les mardis en fin d'après-midi.

Pour plus de renseignements, vous pouvez joindre :

Mme SPEHNER au 03 89 25 12 40 ou
Mme BRUNNER au 03 89 25 14 21



MEDIABUS près de chez vous

Tous les mois, le deuxième mercredi (sauf juillet et août) Le MEDIABUS fait une halte à TRAUBACH LE HAUT de 14h à 15h devant la mairie .

COMMUNICATIONS

Dates à retenir 1er semestre 2017 :

- ♦ **Crémation des Sapins** : le 21/1/2017. Pour rappel : le ramassage des sapins se fera le jeudi 19. Possibilité de dépôt à l'endroit habituel.
- ♦ **Vœux de la Municipalité** : le 29/1/2017 (Salle Communale)
- ♦ **Après-midi théâtre** : le 5/2/2017 (Salle Communale)
- ♦ **Loto gastronomique** par les Donneurs de Sang : le 4/2/2017
- ♦ **Repas carpes-frites** par l'Amicale des Sapeurs Pompiers : le 5/3/2017
- ♦ **Elections** :
 - >présidentielles le 23 avril et le 14 mai 2017
 - >législatives le 11 juin et le 18 juin 2017

Un appel sera lancé aux jeunes électeurs âgés de 18 et 19 ans pour tenir des permanences au bureau de vote.

- ♦ **SchollaberaFascht** par l'association Culture et Loisir : le 17/6/2017

L'Opération « HAUT RHIN -PROPRE » et la **Journée Citoyenne** seront reconduites mais les dates ne sont pas encore définies ; elles seront communiquées ultérieurement.

Le chiffre à retenir :

620

TRAUBACH le HAUT compte désormais
habitants au 1er janvier 2017 selon la source INSEE

Syndicat intercommunal d'assainissement (S.I.A.):

La déconnexion des fosses est obligatoire et indispensable pour le bon fonctionnement de la station d'épuration.

Le passage de techniciens de la société SOPRECO, en charge de contrôler l'avancée des déconnexions dans notre commune, est prévue dans les prochains mois : contact sera pris par la société pour convenir d'un rendez vous. Merci de leur réserver un bon accueil, n'hésitez pas à leur soumettre vos difficultés et demander des conseils.

Précisons qu'il est toujours possible de déclarer au syndicat la déconnexion effectuée ou sa programmation.

Entretien des trottoirs:

Nous vous rappelons que l'entretien courant des trottoirs est à la charge des propriétaires. En cette période de neige, il vous appartient de les déneiger pour permettre une bonne circulation des piétons.

Appel aux documents :

Vous êtes en possession de documents, de photos ou d'articles de presse relatant des faits de notre village, merci de nous en faire part pour compléter nos documents d'archives.....

Si vous souhaitez consulter nos prochains bulletins communaux sur votre ordinateur, merci de communiquer votre adresse mail au secrétariat de mairie:

mairie.traubachlehaut@wanadoo.fr